ASA NOTURNA TEM QUE MORRER!

20

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RENEGADOS

10 ANOS TROPA BR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM JUL 2017

¡SOTO!

DC UNIVERSE

REBIRTH

20

NIGHTWING™

10 ANOS TROPA BR

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM JUL 2017

FAZ CINCO ANOS DESDE QUE VOLTEI A BLÜDHAVEN.

CINCO ANOS DESDE QUE *DAMIAN WAYNE*...

DESDE QUE *ROBIN* MORREU.

ELE SANGROU NA PEDRA FRIA DE UM ALTAR, O CHEIRO DA MORTE SE MISTURANDO À CÂNFORA.

ELE ME CONSIDERAVA UM AMIGO. UM *IRMÃO*.

UM *MENTOR*.

WHEENK

SEU *ASSASSINO* SORRIU. ATRAVÉS DA GARGALHADA, DISSE UMA COISA QUE EU JÁ SABIA.

DAMIAN MORREU POR *MINHA* CAUSA.

POR CAUSA DE DICK GRAYSON.

ASA MORTAL.

MAS NÃO ESTOU SOZINHO EM MINHA CULPA. OUTROS CONTRIBUÍRAM PARA A MORTE DE ROBIN.

COMO VOCÊ, *PYG.*

WHEENK?
P-POR FAVOR...

E AGORA VOCÊ DEVE SOFRER.

EXPERIMENTAR A TRAGÉDIA. SER TRANSFORMADO...

... ATÉ NÃO RECONHECER MAIS SEU PRÓPRIO ROSTO.

VOCÊ VAI PASSAR POR ESSA TRAGÉDIA DIVERSAS VEZES, ASA NOTURNA. ELA VAI TE ***ENERGIZAR***. TE ***PREPARAR***.

VOCÊ DEVE SER UMA ARMA PERFEITAMENTE TEMPERADA.

SE QUISER SOBREVIVER A MANHÃ QUE VIRÁ.

ASA NOTURNA TEM QUE MORRER! FINAL

TIM SEELEY WRITER **JAVIER FERNANDEZ** ARTIST
CHRIS SOTOMAYOR COLORIST **CARLOS M. MANGUAL** LETTERER
JAVIER FERNANDEZ & CHRIS SOTOMAYOR COVER **CASEY JONES & HI-FI** VARIANT COVER
DAVE WIELGOSZ ASST. EDITOR **REBECCA TAYLOR** EDITOR **MARK DOYLE** GROUP EDITOR
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

ANGH!

QUAL O PROBLEMA...? ER, POSSO TE CHAMAR DE OUTRA COISA ALÉM DE *ASA MORTAL*?

EU NÃO LEMBRO DO MEU *NOME*. NÃO LEMBRO DE MUITA COISA... *ANTES*.

POR QUE ESTÁ AQUI COMIGO? EU TE ESPIONEI, *SRTA. TSANG*.

EU OUVI ATÉ QUE VOCÊ CONTOU PARA DICK QUE TALVEZ ESTIVESSE GRÁVIDA, PORQUE SABIA QUE ERA QUANDO O *ATINGIRIA* MAIS FORTE.

EU TE *ATAQUEI*. *VANDALIZEI* SUAS PINTURAS. TE SEQUESTREI.

ME ENTREGOU PARA AQUELE DOENTE DO *PYG*.

EU SEI.

MAS VOCÊ É UMA VÍTIMA AQUI. COMO TODAS BONECATRÔNICAS. VOCÊ FOI *FORÇADO A FAZER ISSO* CONTRA SUA VONTADE.

EU -- ME LEMBRO DE UMA COISA, SRTA. TSANG.

EU NÃO ERA NINGUÉM. EU QUERIA SER OUTRA COISA.

EU *ESCOLHI ISSO*.

ASA MORTAL!

EU DEIXEI ELES CORTAREM TUDO QUE EU ERA E ME ESCULPIR *NISSO*.

O QUE EU FIZ COM DINESH... POBRE ***DINESH.***

EU PRECISO SOFRER PELO QUE FIZ. PRECISO MORRER.

ASA MORTAL. OLHE PARA MIM. EU SEI COMO ESTÁ SE SENTINDO AGORA, OK?

EU JÁ FUI FERIDA. JÁ TIVE RAIVA. EU COLOQUEI UMA MÁSCARA PARA ME TORNAR OUTRA PESSOA. DEIXEI OUTRA PESSOA ME USAR.

FIZ COISAS PARA MACHUCAR OUTRAS PESSOAS.

PENSEI QUE ERA TARDE DEMAIS PARA MIM TAMBÉM. MAS DESCOBRI QUE A SOLUÇÃO NÃO ERA CULPAR A MÁSCARA. NÃO ERA CULPAR A PESSOA QUE ME USOU.

ERA ***ASSUMIR*** QUEM EU ERA. ***PAGAR*** PELOS MEUS CRIMES.

ACEITAR POR QUE EU ODIAVA TANTO O ROSTO EMBAIXO DA MÁSCARA QUE EU TINHA DESISTIDO DELE.

M-ME MACHUQUE. MAIS.

BEM QUE EU QUERIA. MAS ISSO SERIA O FIM DA DOR --

TOK!

QUEM?

EU.

ASA NOTURNA.

NÃO.

ISSO MESMO. TOMEI SEU NOME. SOU *SEU HERDEIRO.*

NÃO!

E NÃO VOU TE DEIXAR MATAR O PYG.

SNAK

VOCÊ *NÃO PODE* SER ASA NOTURNA.

VOCÊ NÃO SABE O QUE ACONTECE QUANDO ALGUÉM TENTA SEGUIR OS PASSOS DE ROBIN HOOD. HÉRCULES. *BATMAN.*

QUANDO VOCÊ TENTA *BRINCAR DE HERÓI.*

KRAK KRAK KRAK KRAK KRAK KRAK WUD

VOCÊ PERDE TODO MUNDO. VOCÊ SE PERDE.

-HNH-
-HNHN-

VOCÊ MORRE.

MEU DEUS...

DAMIAN?!

DAMIAN.

ACHEI QUE VOCÊ ESTAVA MORTO.

NÃO É UM *TRUQUE!*

OUTRO MALDITO TRUQUE!

FOI A ISSO QUE VOCÊ SE DEIXOU SE REDUZIR? ESSA FARSA?!

FWAP

PATÉTICO!

DR. SIMON HURT TE QUEBROU, PEDAÇO POR PEDAÇO, ATÉ DESTRUIR SUAS FUNDAÇÕES!

CULPA E MEDO SÃO AS ÂNCORAS QUE TE ARRASTARAM PARA O FUNDO!

AGORA VOCÊ SE AFOGA, CEGO PELA ESCURIDÃO, INCAPAZ DE ACORDAR!

KRAK

Q-QUEM É VOCÊ?!

EU SOU A COLEÇÃO DE TUDO PELO QUE VOCÊ ME CONHECE, COLHIDO DE NOSSOS MUITOS MOMENTOS JUNTOS!

EU SOU DAMIAN WAYNE! SOU O FILHO DE SANGUE DE *BRUCE WAYNE!* EU SOU O *ROBIN!*

EMBORA VOCÊ NÃO SEJA SANGUE DO MEU PAI, VOCÊ É O PRIMEIRO FILHO DELE. E O *PRIMEIRO ROBIN.*

E POR ISSO DEVO TE *SALVAR.*

LEMBRE-SE DO QUE VOCÊ ME DISSE QUANDO NOS CONHECEMOS. QUANDO VOCÊ PASSOU O NOME PARA MIM.

LEMBRE-SE, GRAYSON!

EU -- EU...

... EU DISSE...

"TODA A GRANDEZA DO SEU PAI VEM DE SUA *RAIVA*. SUA DOR. SUA PERDA. É O QUE *FAZ* DELE O BATMAN.

"UM DIA, VOCÊ VAI HERDAR O DIREITO DE SER BATMAN. MAS CABE A *MIM* PASSAR O MANTO DE *ROBIN*.

"VOCÊ SE TORNA O ROBIN PARA *SALVAR* AS PESSOAS. PARA SEGURÁ-LAS. PORQUE É A *COISA CERTA A SE FAZER*.

"EU ME FERI. EU PERDI PESSOAS QUE AMAVA.

"MAS NÃO É DISSO QUE O ROBIN É FEITO. PORQUE NÃO É DISSO QUE *EU* SOU FEITO."

EU NUNCA ME DEIXEI SER *DEFINIDO PELA TRAGÉDIA.*

KRAK

NÃO. VOCÊ NÃO ENTENDE. *EU* VI. QUANDO O *CORINGA* ME ENCHEU DE VENENO E ME ENTERROU.

ESTÁ VINDO *PARA CÁ*, GRAYSON.

NÃO VÊ O QUE ESTOU DIZENDO?!

EU SOU O *MAL ENCARNADO* E *ESTOU COM MEDO!*

ASA NOTURNA!

SHAWN.

ROBIN. ELE... ELE AINDA ESTÁ VIVO.

ROBIN!

VAMOS LÁ, CARA, ACORDE!

GRAYSON, VOCÊ -- VOCÊ...

...É UM IDIOTA.

EL ESTAVA SIMPLESMENTE EM UM TRANSE PROFUNDO, REPARANDO O DANO CAUSADO PELO HEMATOMA.

MAS -- MAS ELE TE ESFAQUEOU. TIPO, NOS SEUS PONTOS VITAIS.

F-FOI SÓ UM ARRANHÃO. CLARAMENTE, USEI UMA SIMPLES CONTRAÇÃO MUSCULAR PARA TIRAR MEU FÍGADO DO CAMINHO DA LÂMINA.

VOCÊ SABE *FAZER* ISSO?!

SOU O HERDEIRO DO MANTO DO BATMAN. CLARO QUE EU SEI FAZER ISSO.

NÃO, ROBIN NÃO SERVIRÁ DE NADA NOS DIAS POR VIR. EU TESTEI VÁRIAS VEZES. ELE É MUITO TEIMOSO. MUITO ORGULHOSO DE SEU PAI.

ME LEMBRA DE UM *GAROTO* QUE EU CONHECI CHAMADO *DINESH*

VOCÊ ROUBOU A VIDA DELE. VOCÊ ROUBOU A MINHA. AGORA VOU *ROUBAR* A SUA.

KRAK

ASA MORTAL!

KRAK

SUA CRIATURA *PATÉTICA!* VOCÊ NÃO PASSA DE UM *PROTÓTIPO!*

EU DEIXEI VOCÊ ME TRANSFORMAR EM OUTRA PESSOA PARA PODER ESCAPAR DE MIM MESMO. ESSA É MINHA TRAGÉDIA.

ACHE QUE PODIA *CONSERTAR* UM ASA NOTURNA QUEBRADO.

MAS SER O ASA NO-TURNA CONSERTOU MEU *EU QUEBRADO.*

SHUK

ASA MORTAL!

A LÂMINA DO NADA.

EU NÃO VOU VOLTAR! VOU ARRAS-TAR TODOS VOCÊS COMIGO!

CORRAM.

GHK

SHUK

ASA MOR --

THROOM

TEMOS QUE IR! AGORA!

Uns dias atrás, estava vivendo o momento. "Carpe diem".

THRRUMBL

O TEMPLO ESTÁ DESMORONANDO!

Então uma ligação mudou tudo.

THROOM

Com meu presente ruindo ao meu redor...

... não me resta escolha além de viver no passado.

CHAMEI OS *NOVOS TITÃS*. ELES ME DEVEM UMA DESCULPA, MAS ACEITO UMA *CARONA* PARA TODOS NÓS.

E CUIDADOS MÉDICOS.

DR. HURT. ASA MORTAL. ONDE...?

E vou precisar passar mais tempo pensando no amanhã.

BLÜDHAVEN.
ALGUNS DIAS DEPOIS.

O ruim de esperar por um teste de gravidez é...

PODE ENTRAR AGORA.

...você não sabe direito se fica contente ou triste por qualquer uma das possibilidades.

E sabe que vai ficar surpreso...

NEGATIVO. NÃO ESTOU GRÁVIDA.

... não importa sua reação.

DICK? PODE ME DAR UM POUCO DE ESPAÇO? SÓ UM POUCO.

CLARO. O QUE VOCÊ QUISER.

QUERO PINTAR UM POUCO.

VOCÊ VAI VOLTAR PARA SAN FRANCISCO?

EM BREVE. PARA *OS NOVOS TITÃS*. MEU PAI CONFISCOU NOSSO BAT-MÓVEL.

TE DEIXO COM SUA CIDADE, "BATMAN DE BLÜDHAVEN."

->SIGH<- SÉRIO, CARA?

SIM, ESTOU ADMITINDO UM ERRO. NÃO DEVIA TER VINDO AQUI DESSE JEITO.

NÃO. ESPERE. EU... ESTAVA *ERRADO*.

EM TEMPOS DE MUDANÇA E INCERTEZA, MEU "DESTINO" ERA UMA JANGADA EM ÁGUAS AGITADAS.

ESTAVA ABALADO POR PENSAR QUE PODIA PERDER ISSO TAMBÉM.

E TALVEZ... TALVEZ... ESTAVA PROCURANDO UMA DESCULPA PARA...

ESTÁ COM SAUDADES DE MIM.

DIGA A QUALQUER UM E MIL INFERNOS CAIRÃO SOBRE TI, RICHARD.

QUE TAL TROCARMOS UM SEGREDO?

QUANDO SEU PAI VOLTOU, POR UM TEMPO EU PENSEI QUE SERIA MELHOR SE VOCÊ FICASSE COMIGO. COMO MEU PARCEIRO, MEU...

... SÉRIO?

SIM, MAS ENTÃO PENSEI QUE EU ERA JOVEM DEMAIS. MUITO DESAPEGADO. ACHEI QUE NÃO AGUENTARIA A RESPONSABILIDADE.

TINHA MEDO DE SER UM MAU "PAI".

E AGORA?

AGORA EU--

FZZK

... ALARME DISPAROU NA FEDERAL DO PIER...

TEM TEMPO PARA UM POUCO DE *AÇÃO* ANTES DE IR?

DE FATO. PENA DESSES INFIÉIS. O *HERDEIRO DO MANTO DO BATMAN* E O *ROBIN ORIGINAL* VÃO PEGÁ-LOS.

AINDA SOMOS OS MAIORES.

A SEGUIR: ACABOU O TEMPO!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.